

Amour de Dieu et peuple choisi



Michael S. Sherwin, o.p.
Printemps 2020
Lundi 10h - 12h
Mardi 11h - 12h

Le vocabulaire de l'amour dans l'A. T.



- 'ahab אָהַב (aimer) et 'ahabah אָהַבָה (amour) :
 - Ce verbe et ce nom sont les termes principaux et plus généraux pour l'amour dans l'ancien testament.
 - Ils sont régulièrement traduits dans la Septante (LXX) par le verbe ἀγαπᾶν (agapan) et le nom ἀγάπη (agapè) et dans la Vulgate par diligere et amare.
 - « 'ahab » est utilisé pour exprimer toute la gamme des sens de l'amour en français :
 - l'amour de Dieu pour son peuple, pour la justice, pour toute la creation.
 - l'amour de l'homme pour Dieu, pour son prochain, pour la nourriture, et aussi pour exprimer l'amour entre homme et femme.

L'amour entre Dieu et son peuple

- Dieu aime son peuple
 - Dt 4,37: « [le Seigneur] a aimé tes pères, et il a choisi leur postérité après eux. »
 - Pr 3,12: « Car le Seigneur châtie celui qu'il aime, comme un père l'enfant qu'il chérit. »
 - Pr 8,17: « J'aime ceux qui m'aiment, et ceux qui me cherchent me trouvent. »
- Le peuple Israël doit l'aimer à son tours
 - Dt 6,5: « Tu aimeras le Seigneur, ton Dieu, de tout ton cœur, de toute ton âme et de toute ta force. »
 - Lv 19,18 : « Tu aimeras ton prochain comme toi-même. »
- Cet amour mutuel est fort et passionné
 - Ct 2,4 - 5 : « Il m'a fait entrer dans la maison du vin; et la bannière qu'il déploie sur moi, c'est l'amour. Soutenez-moi avec des gâteaux de raisins, Fortifiez-moi avec des pommes; Car je suis malade d'amour. »
 - Ct 8,6 - 7 : « Car l'amour est fort comme la mort. . . . Les grandes eaux ne peuvent éteindre l'amour, et les fleuves ne le submergeraient pas; Quand un homme offrirait tous les biens de sa maison contre l'amour, Il ne s'attirerait que le mépris. »



Le vocabulaire de l'amour dans l'A. T.



- **hasaq** חֲשַׁק (aimer / s'attacher / être épris de) :
 - Hasaq est aussi un verbe d'amour dans l'ancien testament, mais qui met l'accent sur l'attachement à la personne aimée que l'amour cause en nous. (Le mot vient probablement d'un verbe qui signifiait « attacher » ou « lier » et peut être traduit par s'attacher ». (La LXX emploie προαίρειν et la Vulgate utilise conglutinare et jungere)
 - « Hamor leur parla ainsi : 'Mon fils Sichem s'est épris de (חֲשַׁק) votre fille, veuillez la lui donner pour femme.' » (Gn 34.8) (voir aussi Dt. 21.11)
 - « Si le Seigneur s'est épris de (חֲשַׁק) vous et vous a choisis, ce n'est pas que vous soyez plus nombreux qu'aucun des autres peuples; car vous êtes le moindre de tous les peuples. Mais c'est parce que le Seigneur vous aime (אהב / אהב) et garde le serment qu'il a juré à vos pères . . . » (Dt. 7.7)
- Il y a une dizaine d'autres termes pour exprimer des aspects plus précis de l'amour.

Le vocabulaire de l'amour dans l'A. T.

- réa' רֵעַ et méré' מֵרֵעַ (ami, compagnon, camarade, prochain: berge d'acôté)
 - Réa' est souvent traduit dans la LXX par φίλος (philos) et dans la Vulgate par amicus. Les rapports entre Dieu et Moïse sont présentés avec l'aide de cette notion :
 - « Le Seigneur parlait à Moïse face à face, comme un homme parle à son ami (רֵעַ / φίλον). »
Ex 33,11
 - Mais, réa' peut signifier aussi notre prochain qui nous devons aimer ('ahab):
 - « Tu aimeras ('ahab/ אָהַב) ton prochain (réa' / רֵעַ) comme toi-même. » Lv 19,18
 - Réa' est aussi le terme derrière le φίλος (philos) mystérieux du livre de Ben Sira (l'Ecclésiastique 6, 5-17) qui est un « élixir de vie » et qui est contrasté avec un ami à table qui ne reste pas fidèle au jour de l'épreuve.



Le vocabulaire de l'amour dans l'A. T.

- hesed חֶסֶד (miséricorde / fidélité / bonté)
 - Hesed est régulièrement traduit dans la LXX par ἔλεος (eleos) et dans la Vulgate par misericordia. Hesed est souvent traduit en français par miséricorde, bonté ou bienveillance et même par grâce ou amour :
 - Le Seigneur passa devant lui [Moïse] et cria : 'Le Seigneur, le Seigneur! Dieu miséricordieux (חֶסֶד-רַב / πολυέλεος) et compatissant, lent à la colère et riche en fidélité et loyauté, qui garde fidélité (חֶסֶד / ἔλεος) à des milliers, qui supporte faute, forfait et péché, mais ne laisse rien impuni, châtiant la faute des pères sur les fils et sur les fils des fils, sur la troisième et sur la quatrième génération' » (Ex 34,6-7).
 - [Le Seigneur dit qu'il est un Dieu qui] « fais miséricorde jusqu'en mille générations à ceux qui m'aiment et qui gardent mes commandements » (Ex 20,6 et Dt 5,10).
 - Ce terme est très lié avec l'amour de Dieu pour son peuple dans le contexte de l'alliance. Hesed exprime la fidélité du Seigneur à ses promesses faites quand il est entré dans l'alliance avec son peuple : « Il se souvint pour eux de son alliance, il s'émut selon son grand amour (חֶסֶד / ἔλεος) » (Ps 106,45).

L'amour de Dieu dans l'ancien testament

- Dans l'A. T., l'amour que Dieu a pour son peuple implique :
 - choix (élection)
 - dans le mystère de son amour, Dieu choisit les patriarches et le peuple d'Israël : « il a aimé tes pères, et il a choisi leur postérité après eux. » Dt 4,37
 - fidélité (hesed / חֶסֶד) à l'alliance
 - L'alliance révèle le caractère du Dieu qui l'a formulé : sa miséricorde, bonté, bienveillance : surtout pour les pauvres et les affligés : les veuves, les orphelins et les étrangers.
 - Son amour fidèle est aussi éternel.
 - (« Car les montagnes peuvent s'en aller et les collines s'ébranler, mais mon amour pour toi ne s'en ira pas » (Is 54,10). « D'un amour éternel, je t'ai aimé ; c'est pourquoi je t'ai conservé ma faveur » (Jr 31,3).



L'amour de Dieu dans le contexte de l'alliance

- Dieu nous aime, et nous devons l'aimer en retour :
 - « Mais, parce que le Seigneur vous aime, parce qu'il a voulu tenir le serment qu'il avait fait à vos pères, le Seigneur vous a fait sortir par sa main puissante, vous a délivrés de la maison de servitude, de la main de Pharaon, roi d'Egypte. Sache donc que c'est le Seigneur, ton Dieu, qui est Dieu. Ce Dieu fidèle garde son alliance et sa miséricorde jusqu'à la millième génération envers ceux qui l'aiment et qui observent ses commandements. » Dt 7,8 - 9
 - « Maintenant, Israël, que demande de toi le Seigneur, ton Dieu, si ce n'est que tu craignes le Seigneur, ton Dieu, afin de marcher dans toutes ses voies, d'aimer et de servir le Seigneur, ton Dieu, de tout ton coeur et de toute ton âme. » Dt 10,12

L'amour de Dieu dans le contexte de l'alliance



- Notre amour doit imiter l'amour de Dieu :
 - « Car le Seigneur, votre Dieu, est le Dieu des dieux, le Seigneur des seigneurs, le Dieu grand, fort et terrible, qui ne fait point de favoritisme et qui ne reçoit point de présent, qui fait droit à l'orphelin et à la veuve, qui aime l'étranger et lui donne de la nourriture et des vêtements. Vous aimerez l'étranger, car vous avez été étrangers dans le pays d'Egypte ». Dt 10,17-19

L'amour de Dieu dans le contexte de l'alliance

- Aimer Dieu implique suivre ses chemins et garder ses commandements

— Dt 30,16 : « Car je te prescris aujourd'hui d'aimer le Seigneur, ton Dieu, de marcher dans ses voies, et d'observer ses commandements, ses lois et ses ordonnances, afin que tu vives et que tu multiplies, et que le Seigneur, ton Dieu, te bénisse dans le pays dont tu vas entrer en possession. »

— Jos 22,5 : « Ayez soin seulement d'observer et de mettre en pratique les ordonnances et les lois que vous a prescrites Moïse, serviteur du Seigneur: Aimez le Seigneur, votre Dieu, marchez dans toutes ses voies, gardez ses commandements, attachez-vous à lui, et servez-le de tout votre cœur et de toute votre âme. »



L'économie du salut révèle l'amour de Dieu

- Tous les livres de l'ancien testament révèlent quelque chose du mystère de l'amour de Dieu et prépare pour la révélation plénière de cet amour dans l'incarnation du fils, sa passion et sa résurrection et la mission du Saint-Esprit.
 - Dieu est amour (1 Jn 4.16)
 - C'est un amour qui est éternellement du Père, par le Fils, dans le Saint-Esprit
 - Jésus est l'incarnation du Dieu / amour
 - Tout l'ancien testament prépare pour la révélation / incarnation de l'amour divin:
 - « Tout ce que l'on peut dès lors, ou concevoir d'utile dans l'esprit, ou proférer de la langue, ou tirer de quelque page des livres sacrés, n'a d'autre but que la charité. » **Augustin** *In Ps140.2*



L'amour et la justice

- L'exemple d'Abraham révèle qu'une confiance (foi) animée par l'amour de Dieu, nous met dans une relation droite avec le Seigneur : dans une relation de « *sedaqah* ».
 - « Abram crut en le Seigneur, qui le lui compta comme justice (*sedaqah* / δικαιοσύνην) ». Gn 15 . 5 - 6
- L'épître de Saint Jacques explique cette relation de *sedaqah* en termes d'amitié (φίλια / philia) :
 - « Abraham crut à Dieu, cela lui fut compté comme justice (δικαιοσύνην) et il fut appelé ami de Dieu (φίλος θεοῦ / philos theou) ». Jc 2.23



La « philanthropie » de Dieu



- Le livre de Sagesse présent le plan d'amour de Dieu :
 - pour nous établir dans une relation droite (juste)
 - pour nous apprendre les chemins de Sagesse
- « La Sagesse est un esprit ami des hommes (*philanthropos*) »
(φιλάνθρωπον γὰρ πνεῦμα σοφία) (Sg 1.6)
- La Sagesse, à travers sa discipline/ pédagogie (παιδαία), nous fait des amis de Dieu et nous apprend à marcher dans ses chemins.
 - « Car elle est pour les hommes un trésor inépuisable, ceux qui l'acquièrent s'attirent l'amitié de Dieu, recommandés par les dons qui viennent de l'instruction. . . . Bien qu'étant seule, elle peut tout, demeurant en elle-même, elle renouvelle l'univers et, d'âge en âge passant en des âmes saintes, elle en fait des amis de Dieu et des prophètes; car Dieu n'aime que celui qui habite avec la Sagesse. » Sg 7,14 et 27

Le Cantique des cantiques

- L'interprétation rabbinique
 - Ils attribuent le livre à Salomon et parfois présentent Salomon comme l'époux dans le sens historique du texte.
 - La plupart des rabbins (les auteurs du Targum et du Talmud) donnent aussi une interprétation allégorique, voyant l'amour réciproque des époux comme une figure de l'amour entre Dieu et Israël.
- L'interprétation patristique
 - Les pères de l'église donnent eux aussi une interprétation allégorique au Cantique, mais avec un accent christologique : Christ est l'époux.
 - Pour les pères, le livre à la fois révèle que Jésus est Dieu et aussi que nous sommes appelés à une intimité profonde avec Dieu.



Le Cantique des cantiques

- L'interprétation néotestamentaire

- Les pères ne font qu'affirmer et développer des affirmations du nouveau testament :

- Jésus est présenté comme l'époux (Mt 9,15; 2 Cor 11,2)
- L'église est présentée comme l'épouse (Ep 5,22; Ap 21,2 et 9)
- Le royaume des cieux est comparé à des noces (Jn 2,1-11)
- Les disciples sont comparés à des amis de l'époux (Mt 9,15; Jn 3, 29)

- L'évangile de saint Jean est pleine d'allusions au Cantique des cantiques. Pour Jean, Marie-Madeleine est une figure de l'épouse (Jn 3,29; 12,3; 20,1-2, 14, 17, 28).



Saint Jean et le Cantique



- « Marie, ayant pris une livre d'un parfum de nard pur de grand prix, oignit les pieds de Jésus, et elle lui essuya les pieds avec ses cheveux; et la maison fut remplie de l'odeur du parfum. » Jn 12,3

— « Tandis que le roi est dans son entourage, Mon nard exhale son parfum. »

Cantique 1,12

- « Celui à qui appartient l'épouse, c'est l'époux; mais l'ami de l'époux, qui se tient là et qui l'entend, éprouve une grande joie à cause de la voix de l'époux: aussi cette joie, qui est la mienne, est parfaite. » Jn 3,29

— « Toi qui habites les jardins, mes amis prêtent l'oreille à ta voix : daigne me la faire entendre. Fuis, mon bien-aimé(e) . Sois semblable à une gazelle à un jeune faon, sur les montagnes embaumée! » Cantique 8,13-14

L'amour de Dieu

« Quand Israël était jeune, je l'aimais,
et j'appelai mon fils hors d'Egypte.

Mais ils se sont éloignés de ceux qui
les appelaient; Ils ont sacrifié aux Baals,
et offert de l'encens aux idoles. C'est moi
qui guidai les pas d'Ephraïm, le soutenant
par ses bras; et ils n'ont pas vu que je les
guérissais. Je les tirai avec des liens

d'humanité, avec des cordages d'amour, Je fus pour eux comme celui
qui aurait relâché le joug près de leur bouche, et je leur présentai de
la nourriture. »

Osée 11.1-4



L'amour de Dieu

« En ce temps-là, dit le Seigneur, je serai le Dieu de toutes les familles d'Israël, et ils seront mon peuple. Ainsi parle le Seigneur : il a trouvé grâce dans le désert, le peuple de ceux qui ont échappé au glaive; Israël marche vers son lieu de repos. De loin le Seigneur se montre à moi: Je t'aime d'un amour éternel; C'est pourquoi je te conserve ma bonté. Je te rétablirai encore, et tu seras rétablie, Vierge d'Israël! Car je suis un père pour Israël, et Ephraïm est mon premier-né. Nations, écoutez la parole du Seigneur, et publiez-la dans les îles lointaines! Dites: Celui qui a dispersé Israël le rassemblera, et il le gardera comme le berger garde son troupeau. Car le Seigneur rachète Jacob, Il le délivre de la main d'un plus fort que lui. » Jer 31

